

Finnish (suomi)

Johdantoriitit

Ristin merkki

Isän ja Pojan ja Pyhän Hengen
nimessä.

Aamen

Tervehdys

Herramme Jeesuksen Kristuksen
armo, ja Jumalan rakkaus, ja
Pyhän Hengen yhteisö Ole
kaikkien kanssa.

Ja henkesi kanssa.

Rangaistuslaki

Veljet (veljet ja sisaret),
tunnustakaamme syntimme, ja
niin valmistaudu juhlimaan pyhiä
mysteerejä.

Tunnustan Kaikkivaltiaan Jumalan
Ja sinulle, veljeni ja sisareni, että
olen suuresti syntiä, ajatuksissani
ja sanoissani, mitä olen tehnyt ja
mitä en ole tehnyt, minun vikani
kautta, minun vikani kautta,
kaikkein vakavimman vikani
kautta; Siksi pyydän siunattu
Mary Ever-Virgin, Kaikki enkelit ja
pyhät, Ja sinä, veljeni ja sisareni,
rukoilla minun puolestamme
Herralle meidän Jumalamme.

Voi Kaikkivaltias Jumala armahtaa
meitä, Anteeksi meille syntimme,
Ja vie meidät ikuiseen elämään.

Aamen

Kyrie

Herra, armahda.

Western Frisian (Frysk)

Ynlieding riten

Teken fan it krús

Yn 'e namme fan' e Heit, en fan 'e
Soan, en fan' e Hillige Geast.

Amen

Groet

De genede fan ús Hear Jezus
Kristus, En de leafde fan God, en it
kommuny fan 'e Hillige Geast Wês
mei jo allegear.

En mei jo geast.

Penitential Wet

Bruorren (bruorren en susters), lit
ús ús sûnden erkenne, en dus
tariede ússels om de hillige
mystearjes te fieren.

Ik bekennen God Almachtige God
en oan dy, myn bruorren en
susters, dat ik sterk haw sûndige,
Yn myn gedachten en yn myn
wurden, yn wat ik haw dien en yn
wat ik haw mislearre om te dwaan,
troch myn skuld, troch myn skuld,
troch myn meast fertrietlike skuld;
Dêrom freegje ik Sillich Mary Ever-
Virgin, alle ingels en hilligen, En jo,
myn bruorren en susters, om my te
bidden oan 'e Heare ús God.

May Almachtige God hat genede
oer ús, Ferjou ús ús sûnden, en
bring ús nei ivich libben.

Amen

Kyrie

Hear, hawwe genede.

Finnish (suomi)

Herra, armahda.

Kristus, armahda.

Kristus, armahda.

Herra, armahda.

Herra, armahda.

Gloria

Kunnia Jumalalle korkeimmalla, Ja
maan päällä rauhaa ihmisille,
joilla on hyvä tahto. Kiitämme
sinua, Siunaamme sinua,
Rakastamme sinua, Me
kunnioitamme sinua, Kiitämme
sinulle suuresta kunniastasi, Herra
Jumala, taivaallinen kuningas, Oi
Jumala, Kaikkivaltias Isä. Herra
Jeesus Kristus, vain syntynyt
poika, Herra Jumala, Jumalan
karitsa, Isän poika, Otat pois
maailman synnit, armahda meitä;
Otat pois maailman synnit,
vastaanottaa rukouksemme; istut
isän oikeassa kädessä, Armahda
meitä. Sinulle yksin olet Pyhä,
Sinä yksin olet Herra, Sinä yksin
olet korkeimmat, Jeesus Kristus,
Pyhän Hengen kanssa, Isän
Jumalan kunniassa. Aamen.

Kerätä

Rukoilkaamme.

Aamen.

Sanan liturgia

Ensimmäinen lukeminen

Herran sana.

Kiitos Jumalalle.

Vastauspsalmi

Toinen luku

Western Frisian (Frysk)

Hear, hawwe genede.

Kristus, hawwe genede.

Kristus, hawwe genede.

Hear, hawwe genede.

Hear, hawwe genede.

Gloria

Glory oan God yn 'e heegste, en op
ierde frede oan minsken fan goede
wil. Wy priizgje jo, Wy segenje dy,
Wy oanbidzje jo, Wy ferhearlikje jo,
Wy jouwe jo tank foar jo grutte
gloarje, Hear, himelske kening, O
God, Almachtige heit. Hear Jezus
Kristus, allinich berne soan, Hear
God, Lam fan God, soan fan 'e
Heit, Jo nimme de sûnden fan 'e
wrâld fuort, hawwe genede oer ús;
Jo nimme de sûnden fan 'e wrâld
fuort, Untfang ús gebed; Jo sitte
oan 'e rjochterhân fan' e Heit,
hawwe genede oer ús. Foar jo
allinich binne de Hillige, do allinich
binne de Heare, Jo allinich binne it
heulste, Jezus Kristus, mei de
Hillige Geast, Yn 'e gloarje fan God
de Heit. Amen.

Sammelje

Lit ús bidde.

Amen.

Liturgy fan it wurd

Earste lêzing

It wurd fan 'e Hear.

Tank wêze foar God.

Ferantwurdlik PSALM

Twadde lêzing

Finnish (suomi)

Herran sana.
Kiitos Jumalalle.
Evankeliumi

Herra olkoon kanssasi.

Ja henkesi kanssa.

**Lukeminen Pyhästä
evankeliumista N.**

Kunnia sinulle, Herra

Herran evankeliumi.

Ylistys sinulle, Herra Jeesus
Kristus.

Uskon ammatti

Uskon yhteen jumalaan,
Kaikkivaltiaan isä, taivaan ja
maan valmistaja, Kaikista
näkyvistä ja näkymättömistä
asioista. Uskon yhteen Herraan
Jeesukseen Kristukseen, ainoa
syntynyt Jumalan poika, Isän
syntynyt ennen kaiken ikäistä.
Jumala Jumalasta, Valo valosta,
Todellinen Jumala todelliselta
Jumalalta, syntynyt, ei tehty,
välttämätön isän kanssa; Hänen
kauttaan kaikki asiat tehtiin.
Meille miehille ja
pelastuksellemme hän tuli alas
taivaasta, ja Pyhän Hengen oli
inkarnoitunut Neitsyt Mariasta, ja
tuli mies. Meidän vuoksi hänet
ristiinnaulittiin Pontius Pilatuksen
alla, Hän kärsi kuolemasta ja
haudattiin, Ja nousi jälleen
kolmantena päivänä Pyhien
kirjoitusten mukaisesti. Hän nousi
taivaaseen ja istuu isän oikeassa
kädessä. Hän tulee jälleen

Western Frisian (Frysk)

It wurd fan 'e Hear.
Tank wêze foar God.
Gospel

De Hear wêze by dy.

En mei jo geast.

**In lêzing fan it hillige evangeelje
neffens N.**

Glory oan dy, Heare

It evangeelje fan 'e Hear.

Lof oan jo, Hear Jezus Kristus.

Berop fan leauwen

Ik leau yn ien God, de Heit
Almachtich, Makker fan 'e himel en
ierde, fan alle dingen sichtber en
ûnsichtber. Ik leau yn ien Hear
Jezus Kristus, De ienige Born by
Soan fan God, berne út 'e heit foar
alle leeftiden. God fan God, Ljocht
fan ljocht, wiere God fan wiere
God, Beno begon, net makke,
konsubstantiale mei de heit; troch
him waarden alle dingen makke.
Foar Amerikaanske manlju en foar
ús heil kaam hy út 'e himel del, En
troch de Hillige Geast wie
ynkarneare fan 'e faam Mary, en
waard de minske. Foar ús wille
waard hy krusige ûnder Pontius
Pilatus, Hy krige de dea en waard
begroeven, en rose op 'e tredde
dei wer yn oerienstimming mei de
Skriften. Hy stidee yn 'e himel en
sit oan 'e rjochterhân fan' e Heit.
Hy sil wer yn 'e gloarje komme om
de libbenen te oardieljen en de
deaden en syn keninkryk sil gjin

Finnish (suomi)

kunniassa Arvioida elävät ja kuolleet Ja hänen valtakunnassaan ei ole loppua. Uskon Pyhään Henkeen, Herran, elämän antajaan, joka etenee isältä ja pojalta, kuka isän ja pojan kanssa on rakastettu ja kunnioitettu, Kuka on puhunut profeettojen kautta. Uskon yhteen, pyhään, katoliseen ja apostoliseen kirkkoon. Tunnustan yhden kasteen syntien anteeksiannosta Ja odotan kuolleiden ylösnousemusta ja tulevan maailman elämä. Amen.

Saarna

Yleinen rukous

Rukoilemme Herran kanssa.

Herra, kuule rukouksemme.

Eucharistisen liturgia

Tukeva

Siunattu olkoon Jumala ikuisesti.

Rukoile, veljet (veljet ja sisaret), että uhraukseni ja sinun Voi olla Jumalan hyväksyttävä, Kaikkivaltias isä.

Hyväksy Herra uhraus käsissäsi Hänen nimensä kiitosta ja kunniaa, hyväksi ja kaiken hänen pyhän kirkonsa hyvä.

Aamen.

Eucharistinen rukous

Herra olkoon kanssasi.

Ja henkesi kanssa.

Nosta sydämesi.

Western Frisian (Frysk)

ein hawwe. Ik leau yn 'e Hillige Geast, de Hear, de Giver of Life, dy't trochgiet fan 'e Heit en de Soan, Wa mei de heit en de soan wurdt oanbean en ferhearlike, wa hat troch de profeten sprutsen. Ik leau yn ien, hillige, katolike en apostolyske tsjerke. Ik bekenne ien doop foar de ferjouwing fan sünden en ik sjoch út nei de opstanning fan 'e deaden en it libben fan 'e wrâld om te kommen. Amen.

Hommily

Universele gebed

Wy bidde ta de Hear.

Hear, hear ús gebed.

Liturgy fan 'e Eucharistyske

OFFERTORY

Sillich wês God foar altyd.

Bid, bruorren (bruorren en susters), dat myn offer en jo kin akseptabel wêze foar God, de Almachtige heit.

Mei de Hear it offer akseptearje by jo hannen foar de lof en gloarje fan syn namme, foar ús goede En it goede fan al syn hillige tsjerke.

Amen.

Eucharistyske gebed

De Hear wêze by dy.

En mei jo geast.

Lift jo herten op.

Finnish (suomi)

Nostamme heidät Herran luo.

Kiitäkäämme Herralle meidän Jumalamme.

Se on oikein ja vain.

Pyhä, pyhä, pyhä Herra isäntien Jumala. Taivas ja maa ovat täynnä kirkkauttasi. Hosanna korkein. Siunattu on se, joka tulee Herran nimessä. Hosanna korkein.

Uskon mysteeri.

Julistamme kuolemasi, Herra, ja tunnustaa ylösnousemuksesi Kunnes tulet taas. Tai: Kun syömme tätä leipää ja juomme tätä kuppia, julistamme kuolemasi, Herra, Kunnes tulet taas. Tai: Pelastaa meidät, maailman pelastaja, Ristilläsi ja ylösnousemuksella Olet vapauttanut meidät.

Aamen.

Ehtoollisriitti

Vapahtajan komennossa ja muodostettu jumalallinen opetus, uskallamme sanoa:

Isämme, joka taide taivaassa, pyhitetty olkoon sinun nimesi; sinun valtakuntasi tulee, Sinun tulee tehdä maan päällä sellaisena kuin se on taivaassa. Anna meille tänä päivänä meidän jokapäiväinen leipämme, ja anna meille anteeksi rikoksemme, Kun annamme anteeksi niitä, jotka ylittävät meitä vastaan; ja johda meitä kiusaukseen, Mutta vapauta meidät pahasta.

Western Frisian (Frysk)

Wy ferheegje se op nei de Hear.

Litte wy de Heare ús God tankje.

It is gelyk en gewoan.

Hillige, hillich, hillichdom Heare God fan 'e hosts. Himel en ierde binne fol mei jo gloarje. Hosanna yn it heechste. Sillich is hy dy't komt yn 'e namme fan' e Hear. Hosanna yn it heechste.

It mystearje fan it leauwen.

Wy ferkundigje jo dea, o Heare, en professearje jo opstanning oant jo wer komme. Of: As wy dit brea ite en dizze tas drinke, wy ferkundigje jo dea, o Heare, oant jo wer komme. Of: Rêd ús, Rêder fan 'e wrâld, Foar troch jo krús en opstanning Jo hawwe ús frij makke.

Amen.

Communion Rite

Op it kommando fan 'e Rêder en foarme troch godlike lear, wy doarre te sizzen:

Us heit, dy't yn 'e himel binne, Lit jo namme hillige wurde; dyn keninkryk komme, Dyn sil dien wurde op ierde sa't it yn 'e himel is. Jou ús dizze dei ús deistich brea, En ferjou ús ús oertredings, Wylst wy dejingen ferjouwe dy't ús oertrêdzje tsjin ús; en liede ús net yn fersiking, mar leverje ús fan kwea.

Finnish (suomi)

Vapauta meille, Herra,
rukoilemme, jokaisesta pahasta,
myöntää ystävällisesti rauhaa
päivinä, että armon avulla,
Saatamme olla aina vapaita
synnistä ja turvassa kaikilta
ahdistuksilta, Kun odotamme
siunattua toivoa ja
Vapahtajamme, Jeesuksen
Kristuksen tuleminen.

Valtakunnalle, Voima ja kunnia
ovat sinun nyt ja ikuisesti.

Herra Jeesus Kristus, Kuka sanoi
apostoleillesi: Rauha jätän sinut,
rauhani, jonka annan sinulle, Älä
katso synneiltämme, Mutta kirkon
uskossa, ja myöntää ystävällisesti
hänelle rauhaa ja yhtenäisyyttä
Tahtosi mukaisesti. Jotka asuvat ja
hallitsevat ikuisesti ja ikuisesti.

Aamen.

Herran rauha olkoon aina
kanssasi.

Ja henkesi kanssa.

Tarjoamme toisillemme rauhan
merkki.

Jumalan karitsat, otat pois
maailman syntit, Armahda meitä.

Jumalan karitsat, otat pois
maailman syntit, Armahda meitä.

Jumalan karitsat, otat pois
maailman syntit, Antaa meille
rauha.

Katso Jumalan karitsa, Katso
hänet, joka vie maailman syntit
pois. Siunattuja kutsutaan
karitsan illalliseen.

Western Frisian (Frysk)

Leverje ús, Hear, wy bidde, út alle
kwea, GRANT FERGESE FRED IN OR
DAGEN, dat, troch help fan jo
genede, Wy kinne altyd frij wêze
fan sûnde en feilich fan alle need,
Wylst wy wachtsje op 'e sillige
hoop En de komst fan ús Rêder,
Jezus Kristus.

Foar it keninkryk, de krêft en de
gloarje binne jo no en foar altyd.

Hear Jezus Kristus, dy't sei tsjin jo
apostels: Frede Ik lit dy ferlitte,
myn frede, ik jou jo, sjoch net op
ús sûnden, Mar op it leauwen fan
jo tsjerke, en subsydzje har frede
en ienheid genedich yn
oerienstimming mei jo wil. Dy't
libje en regearje foar altyd en
altyd.

Amen.

De frede fan 'e Hear Wês altyd by
jo.

En mei jo geast.

Lit ús inoar it teken fan frede
oanbiede.

Lam fan God, jo nimme de sûnden
fan 'e wrâld fuort, hawwe genede
oer ús. Lam fan God, jo nimme de
sûnden fan 'e wrâld fuort, hawwe
genede oer ús. Lam fan God, jo
nimme de sûnden fan 'e wrâld
fuort, jou ús frede.

Sjuch it laam fan God, Sjuch him
dy't de sûnden fan 'e wrâld fuort
nimt. Sillich binne dejingen neamd
nei it iten fan it Lam.

Finnish (suomi)

Herra, en ole kelvollinen että
sinun pitäisi tulla katon alle,
Mutta sano vain sana ja sieluni
paranee.

Kristuksen ruumis (veri).

Aamen.

Rukoilkaamme.

Aamen.

Riitojen päättäminen

Siunaus

Herra olkoon kanssasi.

Ja henkesi kanssa.

Siunatkoon Kaikkivaltias Jumala
sinua, Isä ja poika ja Pyhä Henki.

Aamen.

Hylkääminen

Mene eteenpäin, massa päättyy.

Tai: mene ja ilmoita Herran
evankeliumi. Tai: Mene rauhassa,
kunnioittaen Herraa elämästäsi.

Tai: mene rauhassa.

Kiitos Jumalalle.

Western Frisian (Frysk)

Hear, ik bin net wurdich dat jo
ûnder myn dak moatte ynfiere,
mar sis allinich it wurd en myn siel
sil genêzen wurde.

It lichem (bloed) fan Kristus.

Amen.

Lit ús bidde.

Amen.

Konkludearje riten

Segen

De Hear wêze by dy.

En mei jo geast.

May Almachtige God segenje jo,
De heit, en de Soan, en de Hillige
Geast.

Amen.

Ûntslach

Gean foarút, de massa is beëinige.

Of: gean en kundigje it evangeelje
fan 'e Hear oan. Of: Gean yn frede,
ferhearde de Hear troch jo libben.

Of: Gean yn frede.

Tank wêze foar God.